

# Chayei Sara, Haftarah, November 19, 2022

I Kings 1:1-31

(1) King David was now old, advanced in years; and though they covered him with bedclothes, he never felt warm. (2) His courtiers said to him, “Let a young virgin be sought for my lord the king, to wait upon Your Majesty and be his attendant; and let her lie in your bosom, and my lord the king will be warm.” (3) So they looked for a beautiful girl throughout the territory of Israel. They found Abishag the Shunammite and brought her to the king. (4) The girl was exceedingly beautiful. She became the king’s attendant and waited upon him; but the king was not intimate with her. (5) Now Adonijah son of Haggith went about boasting, “I will be king!” He provided himself with chariots

מלכים א א'א'-ל"א

(א) וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַיָּמִים  
וַיִּכְסֶהוּ בַבְּגָדִים וְלֹא יָחַם לוֹ: (ב)  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יִבְקָשׁוּ לְאִדְנֵי  
הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְּתוּלָה וְעַמְדָּה לְפָנָיו  
הַמֶּלֶךְ וְתַהֲיֶילוּ סֹכְנֹת וְשֹׁכְבָה  
בְּחִיקוֹ וְחָם לְאִדְנֵי הַמֶּלֶךְ: (ג)  
וַיִּבְקָשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל  
יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת־אֲבִישָׁג  
הַשֻּׁנַמִּית וַיָּבֵאוּ אֹתָהּ לְמֶלֶךְ: (ד)  
וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וְתַהֲיֶי לְמֶלֶךְ  
סֹכְנֹת וְתַשְׂרֹתָהּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא  
יָדָעָה: (ה) וַאֲדֹנָיָה בֶן־חַגִּית  
מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ  
לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ  
רָצִים לְפָנָיו: (ו) וְלֹא־עָצְבוּ אָבִיו  
מִיָּמָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ  
וְגַם־הוּא טוֹב־תָּאֵר מְאֹד וְאִתּוֹ

and horses, and an escort of fifty outrunners. (6) His father had never scolded him: “Why did you do that?” He was the one born after Absalom and, like him, was very handsome. (7) He conferred with Joab son of Zeruiah and with the priest Abiathar, and they supported Adonijah; (8) but the priest Zadok, Benaiah son of Jehoiada, the prophet Nathan, Shimei and Rei, and David’s own fighting men did not side with Adonijah. (9) Adonijah made a sacrificial feast of sheep, oxen, and fatlings at the Zoheleth stone which is near En-rogel; he invited all his brother princes and all the king’s courtiers of the tribe of Judah; (10) but he did not invite the prophet Nathan, or Benaiah, or the fighting men, or his brother Solomon. (11) Then Nathan said to Bathsheba, Solomon’s mother, “You must have heard that Adonijah son of Haggith has

יִלְדָה אַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם: (ז) וַיְהִי  
דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן־זְרוּיָה וְעִם  
אַבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי אֲדֹנִיָּה:  
(ח) וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע  
וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבּוֹרִים  
אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־אֲדֹנִיָּהוּ:  
(ט) וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר  
וּמְרִיא עִם אֲבֹן הַזֹּהֶלֶת אֲשֶׁר־אֶצֶּל  
עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־אֶחָיו בְּנֵי  
הַמֶּלֶךְ וְלִכְל־אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדָי  
הַמֶּלֶךְ: (י) וְאֶת־נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ  
וְאֶת־הַגִּבּוֹרִים וְאֶת־שְׁלֹמֹה אָחָיו  
לֹא קָרָא: (יא) וַיֹּאמֶר נָתָן  
אֶל־בֵּת־שֶׁבַע אִם־שְׁלֹמֹה לֹא־מֶר  
הָלֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ  
בֶן־חַגִּית וְאֲדֹנִינוּ דָּוִד לֹא יָדָע: (יב)  
וַעֲתָה לְכִי אִיעָצֶיךָ נָא עֲצָה וּמַלְטִי  
אֶת־נַפְשִׁיךָ וְאֶת־נַפְשׁ בְּנֶךָ שְׁלֹמֹה:  
(יג) לְכִי וּבָאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד  
וְאָמַרְתְּ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי  
הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאִמְתְּךָ לֹא־מֶר

assumed the kingship without the knowledge of our lord David. (12) Now take my advice, so that you may save your life and the life of your son Solomon. (13) Go immediately to King David and say to him, ‘Did not you, O lord king, swear to your maidservant: “Your son Solomon shall succeed me as king, and he shall sit upon my throne”? Then why has Adonijah become king?’ (14) While you are still there talking with the king, I will come in after you and confirm your words.” (15) So Bathsheba went to the king in his chamber.— The king was very old, and Abishag the Shunammite was waiting on the king.— (16) Bathsheba bowed low in homage to the king; and the king asked, “What troubles you?” (17) She answered him, “My lord, you yourself swore to your maidservant by the LORD your God: ‘Your son Solomon shall succeed me as king,

כִּי־שָׁלְמָה בָּנָה יְמֻלֶךְ אַחֲרַי וְהוּא  
 יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ  
 אֲדֹנָיָהּוּ: (יד) הֲיֵה עוֹדָךְ מְדַבֶּרֶת  
 שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבּוֹא אַחֲרָיִךְ  
 וּמְלֹאֲתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ: (טו) וַתָּבֵא  
 בַּת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחֲדָרָה  
 וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבִּישָׁג  
 הַשְּׁוֹנַמִּית מְשָׁרֶת אֶת־הַמֶּלֶךְ: (טז)  
 וַתִּקַּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ  
 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ: (יז) וַתֹּאמֶר  
 לוֹ אֲדֹנָי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַיהוָה  
 אֲלֵהֵיךָ לְאַמְתֹּךְ כִּי־שָׁלְמָה בָּנָה  
 יְמֻלֶךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּאִי:  
 (יח) וְעַתָּה הֲיֵה אֲדֹנָיָה מֶלֶךְ וְעַתָּה  
 אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעְתָּ: (יט) וַיִּזְבַּח  
 שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאֵן לָרֶב {פ} וַיִּקְרָא  
 לְכָל־בָּנָי הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן  
 וּלְיֹאָב שֶׁר הַצָּבָא וּלְשָׁלְמָה עַבְדָּתָה  
 לֹא קָרָא: (כ) וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ  
 עֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם  
 מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנִי־הַמֶּלֶךְ

and he shall sit upon my throne.’  
 (18) Yet now Adonijah has become king, and you, my lord the king, know nothing about it. (19) He has prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep, and he has invited all the king’s sons and Abiathar the priest and Joab commander of the army; but he has not invited your servant Solomon. (20) And so the eyes of all Israel are upon you, O lord king, to tell them who shall succeed my lord the king on the throne. (21) Otherwise, when my lord the king lies down with his fathers, my son Solomon and I will be regarded as traitors.” (22) She was still talking to the king when the prophet Nathan arrived. (23) They announced to the king, “The prophet Nathan is here,” and he entered the king’s presence. Bowing low to the king with his face to the ground, (24) Nathan said, “O lord king, you must have said,

אֲחֵרָיו: (כא) וְהָיָה כְּשֹׁכֵב  
 אֲדֹנֵי-הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי  
 וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים: (כב) וְהָיָה  
 עֹדֶנָּה מִדְּבַרְתָּ עִם-הַמֶּלֶךְ וְנָתַן  
 הַנְּבִיא בָּא: (כג) וַיִּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ  
 לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנְּבִיא וַיָּבֵא לִפְנֵי  
 הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לַמֶּלֶךְ עַל-אִפְיוֹ  
 אֲרָצָה: (כד) וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנֵי  
 הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנֵיהוּ יְמִלְךָ  
 אֲחֵרִי וְהוּא יֵשֵׁב עַל-כִּסְאִי: (כה)  
 כִּי | יֵרֵד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר  
 וּמְרִיא-וְצֹאֵן לָרֶבֶץ וַיִּקְרָא לְכָל-בְּנֵי  
 הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאֲבִיתָר  
 הַכֹּהֵן וְהַנָּשִׂים אֲכָלִים וְשִׂתִּים לִפְנֵי  
 וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֵיהוּ: (כו)  
 וְלִי אֲנִי-עֲבָדְךָ וְלִצְדִק הַכֹּהֵן  
 וּלְבִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְלְשֹׁלֹמֹה עֲבָדְךָ  
 לֹא קָרָא: (כז) אִם מֵאֵת אֲדֹנֵי  
 הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹא  
 הוֹדַעְתָּ אֹת- [עֲבָדְךָ] (עַבְדֶּיךָ) מִי  
 יֵשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲחֵרָיו:

‘Adonijah shall succeed me as king and he shall sit upon my throne.’ (25) For he has gone down today and prepared a sacrificial feast of a great many oxen, fatlings, and sheep. He invited all the king’s sons and the army officers and Abiathar the priest. At this very moment they are eating and drinking with him, and they are shouting, ‘Long live King Adonijah!’ (26) But he did not invite me your servant, or the priest Zadok, or Benaiah son of Jehoiada, or your servant Solomon. (27) Can this decision have come from my lord the king, without your telling your servant who is to succeed to the throne of my lord the king?” (28) King David’s response was: “Summon Bathsheba!” She entered the king’s presence and stood before the king. (29) And the king took an oath, saying, “As the LORD lives, who has rescued me from every trouble: (30) The oath I swore to you by the

{ס} (כח) וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר  
 קְרֹאוּ-לִי לְבַת-שֶׁבַע וְתָבֵא לְפָנַי  
 הַמֶּלֶךְ וְתַעֲמֵד לְפָנַי הַמֶּלֶךְ: (כט)  
 וַיִּשְׁבַּע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי-יְהוָה  
 אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:  
 (ל) כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה  
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה  
 בְּנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב  
 עַל-כִּסֵּאֵי תַחְתָּי כִּי בֵן אֶעֱשֶׂה  
 הַיּוֹם הַזֶּה: (לא) וְתִקַּד בַּת-שֶׁבַע  
 אֲפִים אֶרֶץ וְתִשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ  
 וְתֹאמַר יְחִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד  
 לְעֹלָם: {פ}

LORD, the God of Israel, that your son Solomon should succeed me as king and that he should sit upon my throne in my stead, I will fulfill this very day!” (31) Bathsheba bowed low in homage to the king with her face to the ground, and she said, “May my lord King David live forever!”